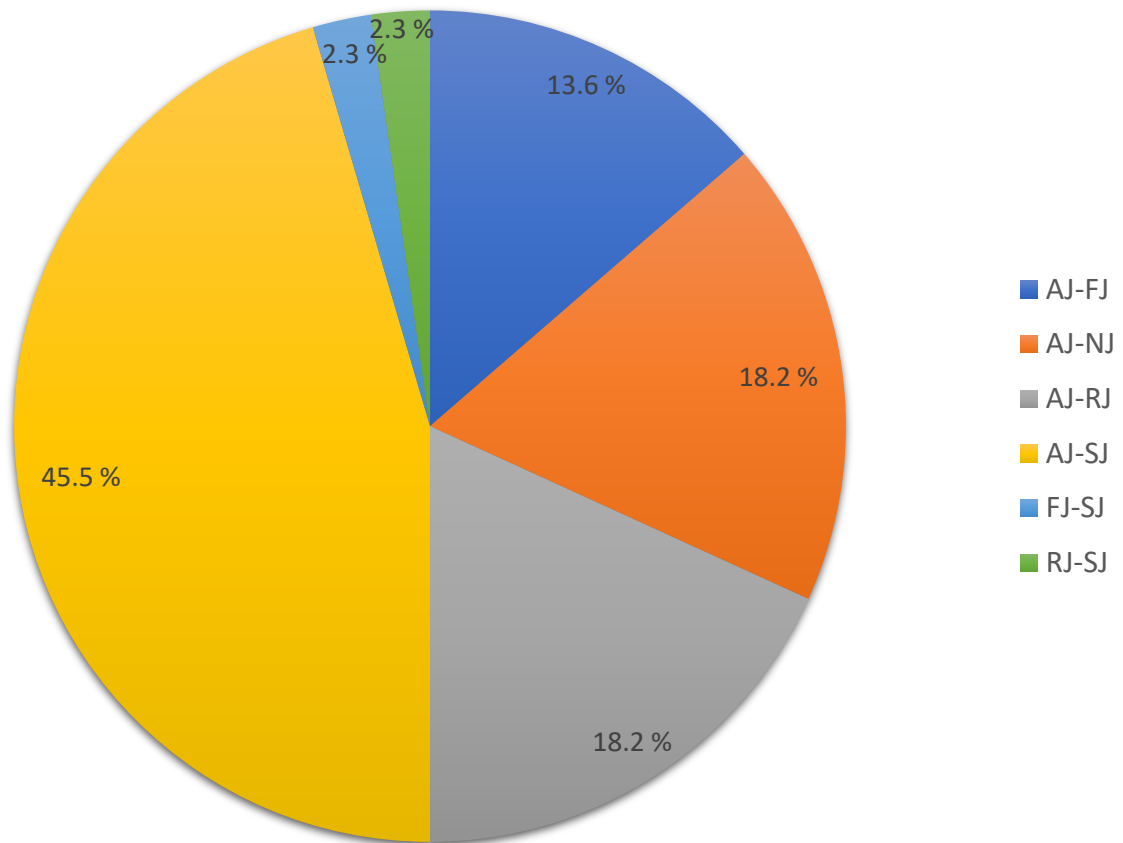
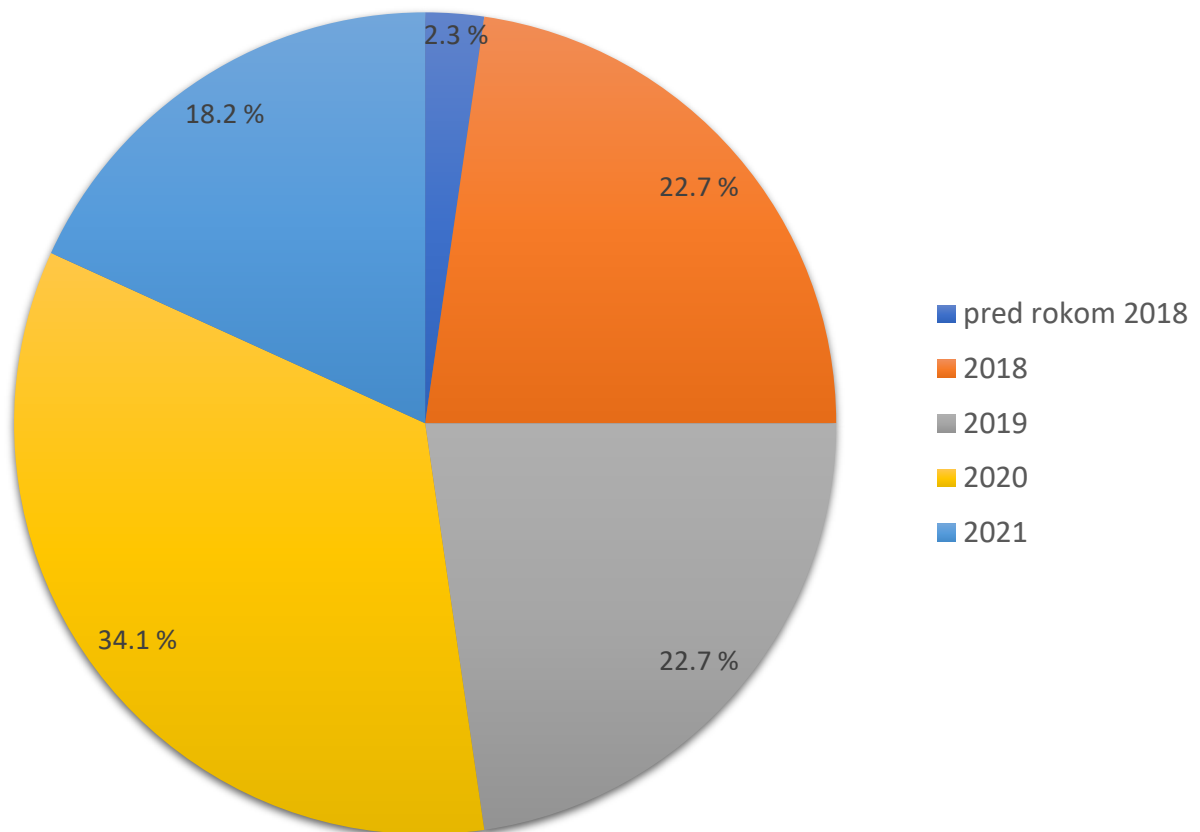


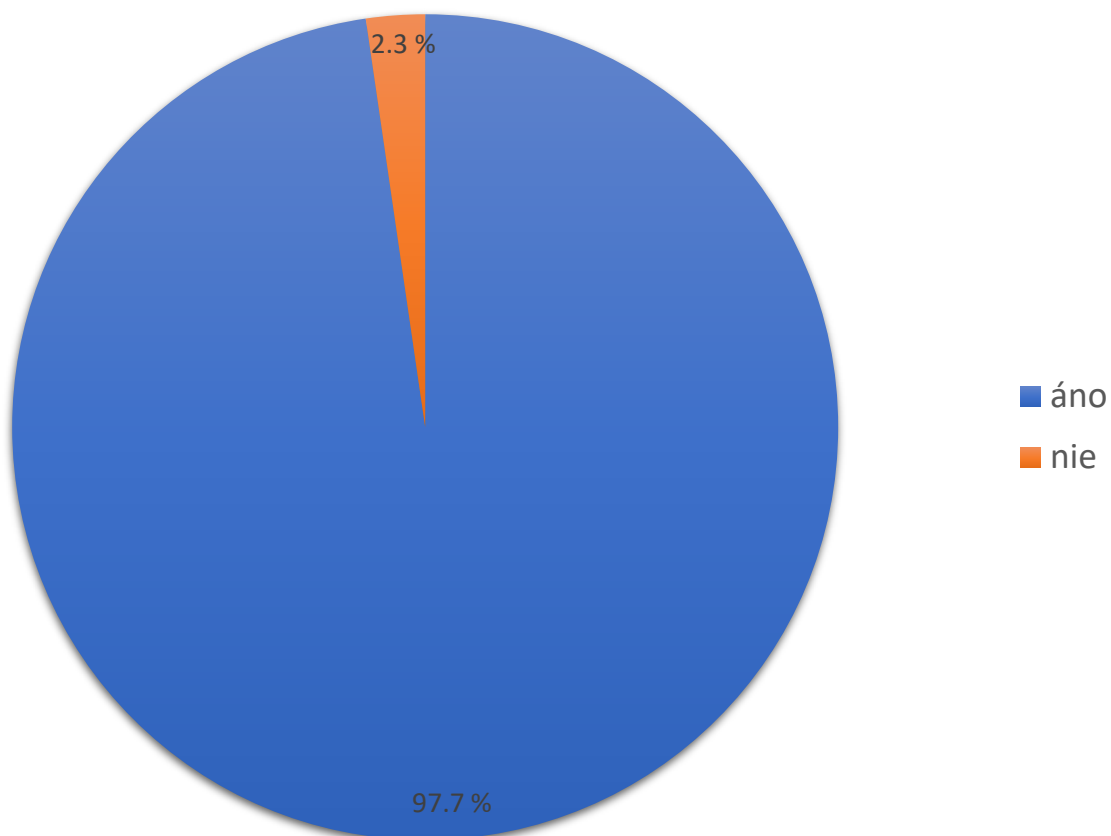
Akú jazykovú kombináciu ste študovali?



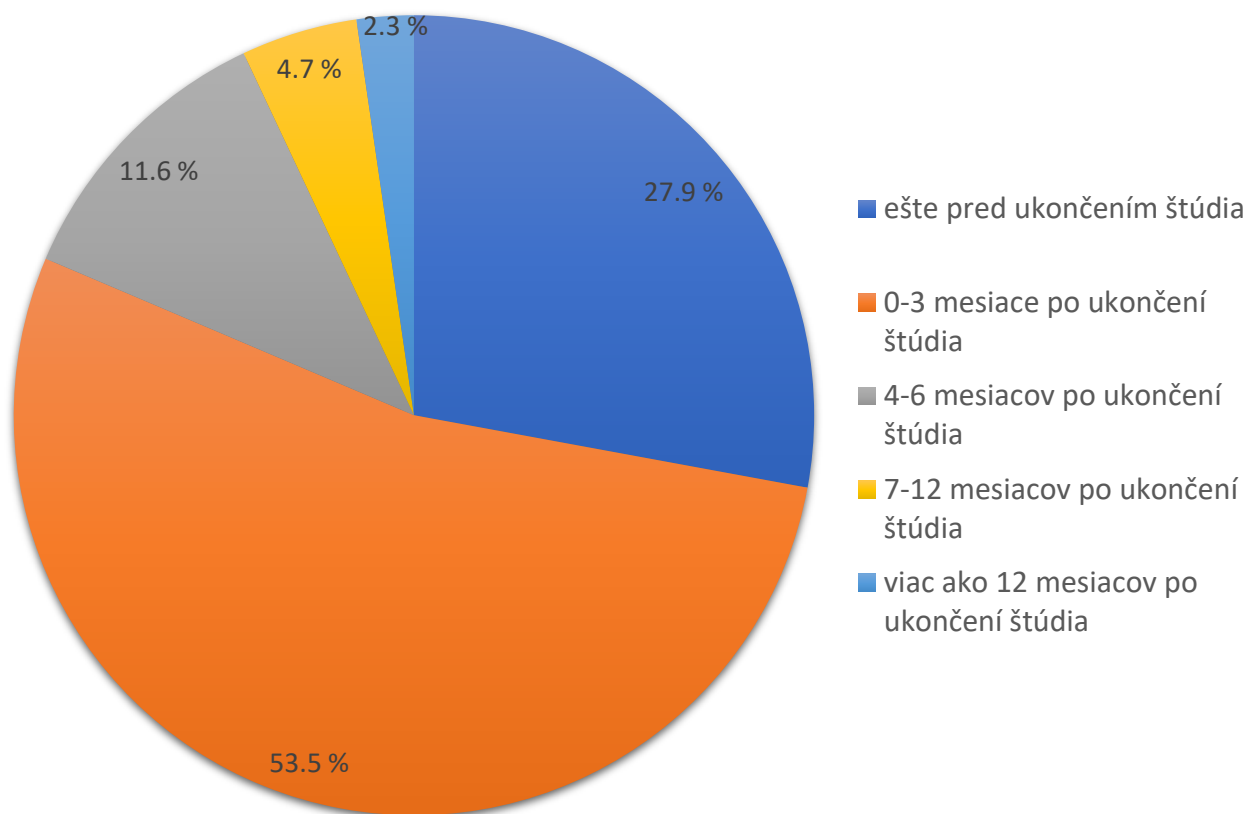
Rok ukončenia štúdia:



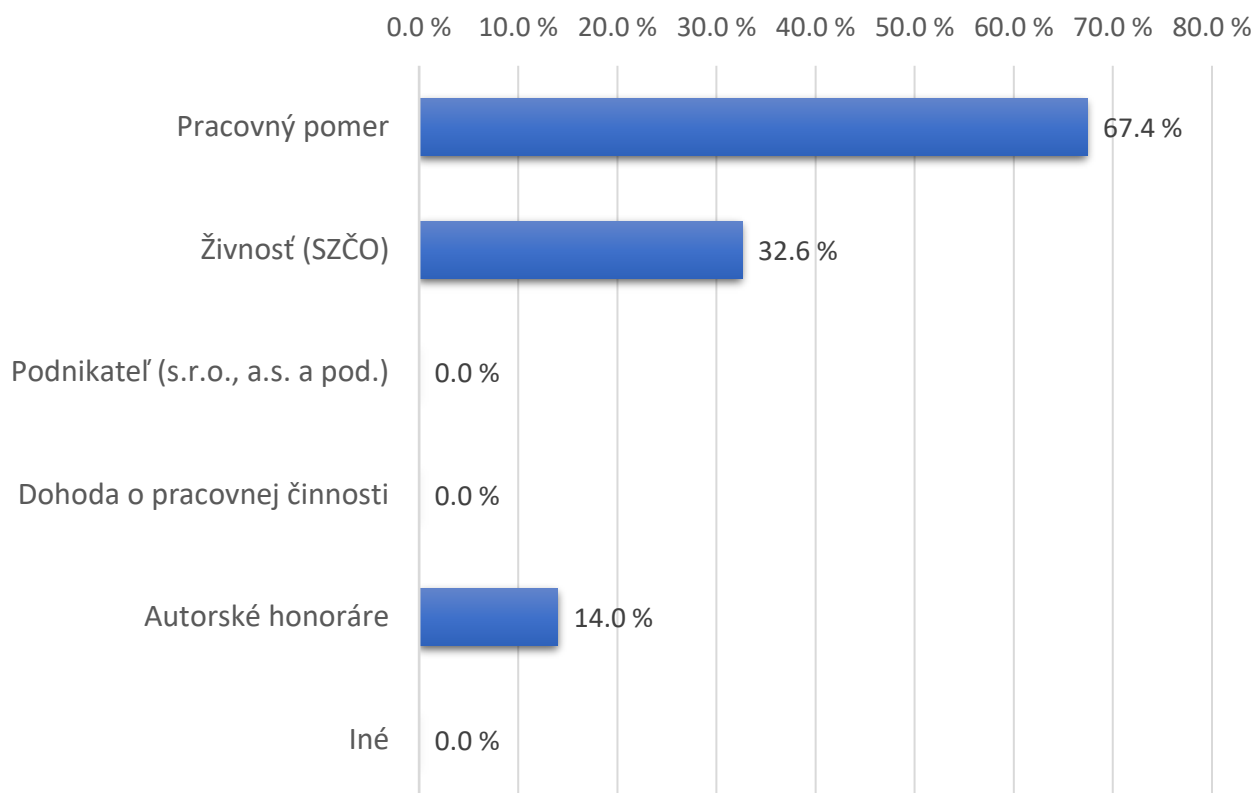
Máte v súčasnosti zamestnanie?



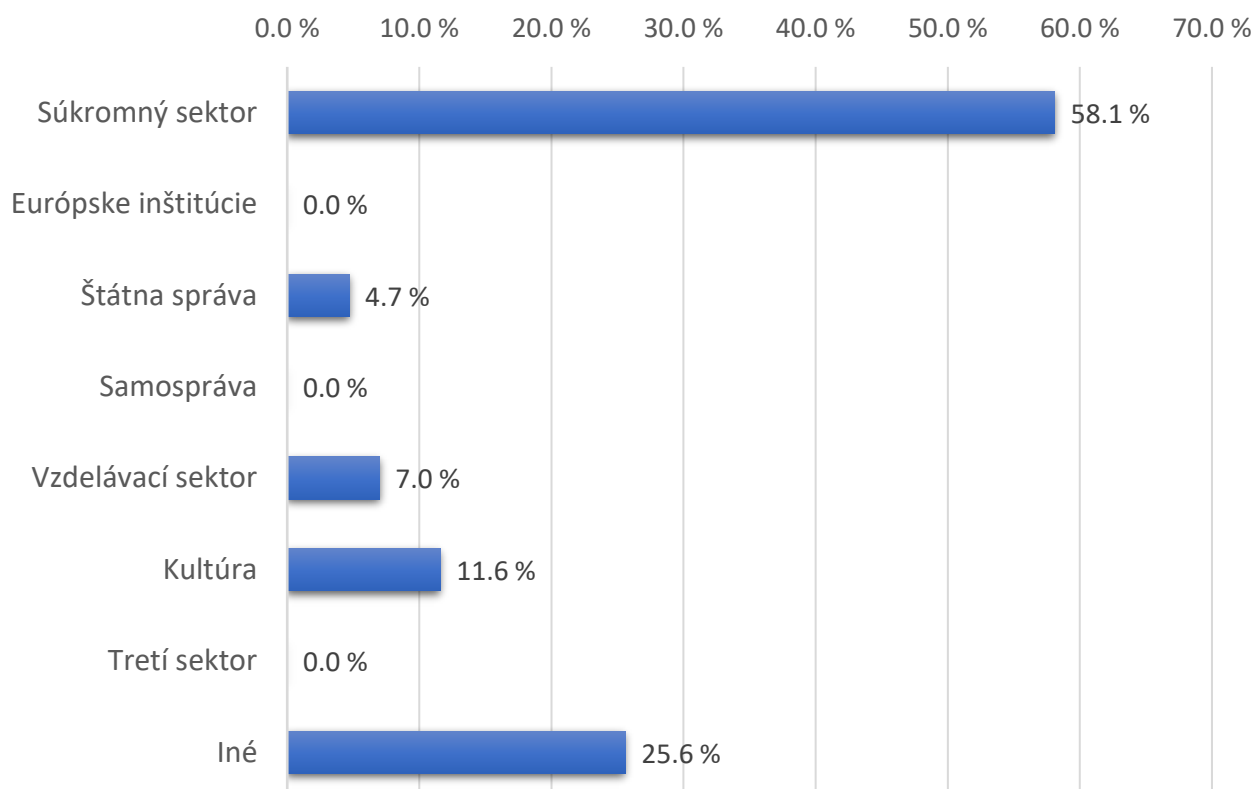
Zamestnanie som si našla/našiel:



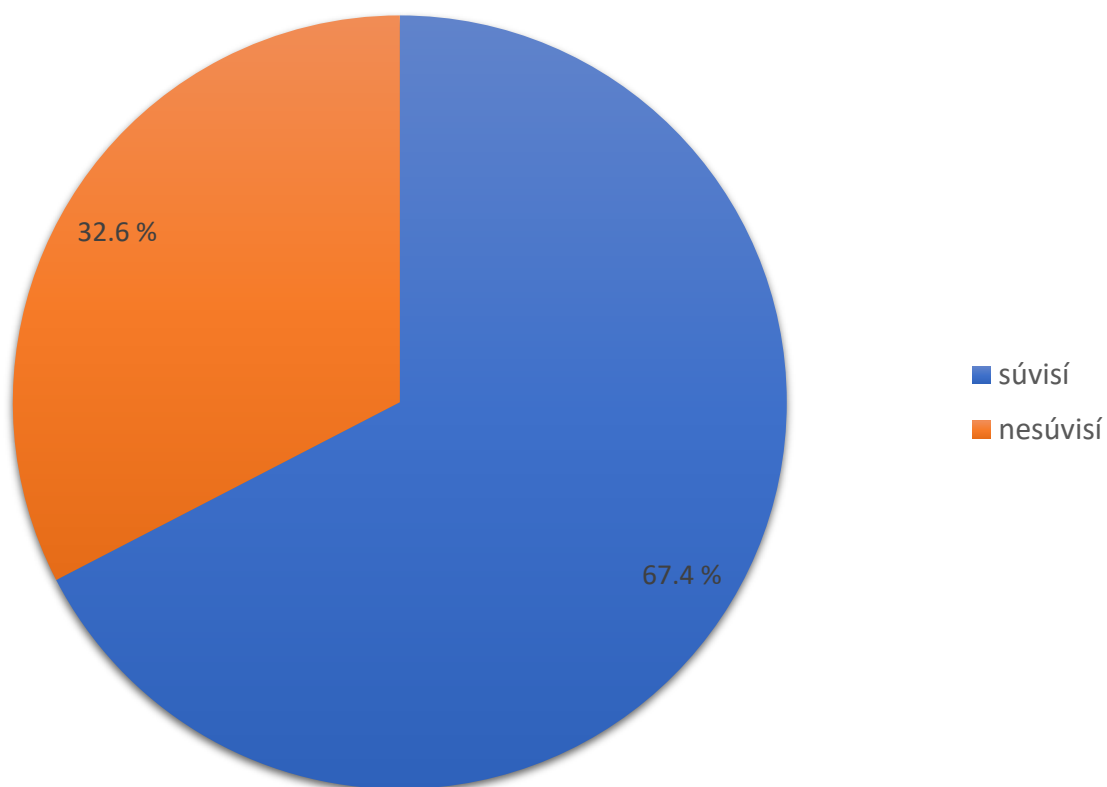
Uveďte druh pracovného pomeru (môžete označiť viacero možností):



V akom sektore pracujete (môžete označiť viacero možností)?



Moje zamestnanie s prekladateľským/tlmočnickým vzdelaním:



Ak Vaše zamestnanie s prekladateľským/tlmočnickým vzdelaním súvisí, uveďte ako:

preklad a titulovanie filmov, dabingové listiny

tlmočník

Síce nesuvisi ale používam aktívne angličtinu

pracujem so zahraničnými agentúrami, prekladám texty, komunikujem v cudzom jazyku

pri preklade/tlmočení pre sprostredkovanie komunikácie (aj mediálnej) pre bilaterálnu

spoluprácu

preklady textov

Oba jazyky sú súčasťou mojej práce. Čo sa týka prekladu, ide väčšinou o odborný preklad (zmluvy, rôzne dokumenty) a technický preklad. Taktiež tlmočenie RJ - SJ pri skúškach zariadení na diaľku online.

Vykonávam prácu interného prekladateľa

Práca v prekladateľskej spoločnosti zameranej na preklad dokumentov a lokalizáciu softvéru

prekladám a tlmočím

prekladám literatúru z angličtiny, robím titulky pre nepočujúcich a prekladám zahraničné filmy

Preklady interných zmlúv, dokumentov z/do anglického jazyka; zabezpečovanie tlmočníkov pre iné jazykové kombinácie

Som prekladateľ a tlmočník na voľnej nohe

Som prekladateľka

Komunikácia so zákazníkmi v cudzom jazyku

náplňou mojej práce je primárne prekladanie a editovanie

každodenná komunikácia v oboch jazykoch (AJ-RJ) pri práci

pracujem v prekladateľskej agentúre

Píšem texty, prekladám, robím korektúry,...

Pracujem v prekladateľskej agentúre

Prekladateľ - SZČO

Pôsobím ako sprostredkovateľ informácií pre zamestnancov zo Slovenska, ktorí majú záujem pracovať v Nemecku

pocas pandemie sa zo mna stal prilezitostny neskor plnohodnotny prekladatel projektu

kandidatury Nitry na europske hlavne mesto kultury 2026

Pracujem ako projektovy manazer pre dualne vzdelavanie v medzinarodnej spolocnosti, kde je

okrem ineho sucastou mojej prace aj preklad kratkych internych dokumentov. Okrem toho vo

volnom case prekladam beletriu pre dve slovenske vydavatelstva.

V rámci základnej pracovnej činnosti vykonávam aj preklady z/do Nj, Aj, Sj napr. návody,

formuláre a procesy spoločnosti, zmluvy, dokumenty atď.

komunikácia v AJ, preklady ponúk, názvov produktov, popisov produktov, atď.

Moja hlavná činnosť je preklad a korektúra textov.

interný prekladateľ a jazykový korektor

Keď som počas štúdia pracovala na dohodu, robila som preklady. Po skončení školy a prijatí na

zmluvu sa náplň mojej práce zmenila a preto som si založila živnosť (prekl. a tlm. služby) a

plánujem sa aktuálneho zamestnania vzdať, pretože mi už viac neprináša radosť a naplno sa

začať venovať živnosti.

Keďže som projektová manažérka, zadávam preklady prekladateľom.

- preklad a úprava dabingových listín

Na akej pozícii/ pozíciách pracujete?

prekladateľ, úpravca, titulár

tlmočník

Production manager

Špecialista operatívnej kvality

Učiteľ ruského jazyka

redaktorka zahraničných správ

učiteľ

Administratívny pracovník, vedenie dopravy

jazykový lektor AJ + FJ, občas preklady/tlmočenia

Administratívno-technický pracovník

Interný prekladateľ

Jazykový koordinátor

externe ako živnostníčka pre prekladateľské agentúry

Poistovníctvo - int. business account analyst

literárna prekladateľka, titulárka, AVP

Associate Operations Specialist

HR Business Partner

Vedecko-pedagogický pracovník

SZČO

Prekladateľ

Referent zákazníckeho servisu

prekladateľ

kontrolór

interný prekladateľ

Copywriterka (tpp), prekladateľka

Front office/junior project manager

Prekladateľ, korektor, výpomoc s projektovým manažmentom

asistentka obchodného oddelenia a logistiky, špec. zahraniční zákazníci

Recruiterka - Personalistka

prekladateľstvo je len jednou z mnohých činností ktoré vykonávam, a rozhodne nie je mojim

hlavným zdrojom financií, venujem sa skor kultúre, organizácii eventov, manažovaniu kultúrnych

projektov či hudobnej produkcie v nahrávacom studiu

Projektový manažer pre dualne vzdelávanie + literárny prekladateľ

Nákupca

Lektorka anglického jazyka (živnosť)/ customer service

obchodník pre Európu

Finančný analytik

prekladateľ, korektor

výskumný pracovník

Marketing assistant

na dohodu prekladateľ, teraz len technical writer (tvoríme anglické manuály k strojom, ktoré ma nezaujímajú a nikdy som ich nevidela)

Projektová manažérka

dabingová prekladateľka

Prosím uveďte Vášho zamestnávateľa/ zamestnávateľov.

slovenské dabingové štúdiá

klienti v oblasti výroby

Slepacibujon s.r.o.

Gsk

Základná škola, jazyková škola

TV Markíza

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

VOMA-SK, spol. s r.o.

Inlingua Nitra

TSÚ Piešťany

ASAP

Lionbridge (Slovakia) s.r.o.

viacero prekladateľských agentúr

FBA Credit associate

Swiss Re

Trnka, n.o. Ikrar a Dumas

ING Business Shared Services Bratislava B.V.

Marelli Global Business Services Europe s.r.o.

UKF

SZČO

PCP Consulting s.r.o.

Lidl Slovenská republika v.o.s.

IBSS ING Group

exe

Datart, Cabo, Dimas (to sa ešte uvidí, či si ma aj nechajú)

Translata, spol. s. r. o.

SZČO - zmluvná agentúra ASAP

Nemecka personálna agentúra

SZCO, takže ja, ale tiež EHMK Nitra 2026, Festival FLAAM, Beyond Music Studio

GSK Consumer Healthcare Levice

Straehle&Hess Slovakia

Johnson Controls

GoMerch, s.r.o.

Dell s.r.o.

priami klienti, agentúry

SAV

Orkla Foods Slovensko s.r.o.

Muehlbauer Automation, Nitra

Yamagata Europe

DIMAS, s. r. o., Vajnorská 105, 83104 Bratislava

Ak by ste sa chceli podeliť o vnímanie štúdia na KTR s odstupom času, prípadne nám niečo odkázať, môžete tak urobiť na tomto mieste:

So štúdiom som veľmi spokojná. Aj napriek tomu, že po skončení bolo ťažké nájsť si prácu v tomto odbore (aj kvôli vypuknutiu pandémie). Ak by som si mala znovu vybrať VŠ, volila by som rovnako. Pri svojej práci priamo nevyužívam VŠ vzdelanie, ale nájdu sa aj projekty, kedy sa mi zídu vedomosti a zručnosti, ktoré som nadobudla počas štúdia. Napr.: tvorba titulkov do videí pre klienta či už v slovenčine alebo preklad do angličtiny a pod.

Často a v dobrom spomínam na kolektív a pedagógov :)

Zišlo by sa menej teórie a metódik a viac praktických seminárov z prekladu aj tlmočenia Učiť menej teórie, viac konverzačné a praktické hodiny. Inak všetko super :)

Štúdium mi veľa dalo, najmä posledné dva roky-mgr.štúdium. uvedomila som si, že prekladanie by ma nenapĺňalo, zato tlmočenie by bola veľmi zaujímavá práca, avšak zamestnala som sa v rodinnom podniku, takže som uprednostnila iné kariérne smerovanie. Nevylučujem však, že v budúcnosti sa k tomuto odvetviu vrátim, nakoľko je pre mňa stále zaujímavé :)

Na štúdium spomínam iba v dobrom. Dostala som výborný základ, informácie a poznatky od skvelých odborníkov, o ktoré sa teraz opieram.

Chýba mi, dala by som sa na to ešte raz ♡.

Ďakujem, v živote by som si nepomyslela, že tak rýchlo sa mi splní sen a moja práca bude mojou záľubou :)

Štúdium bolo super , boli to pekne roky na ktoré veľmi rad spomínam ♡

Štúdium na KTR bolo najlepším rozhodnutím, s jazykmi sa človek nikdy nikde nestratí. Odborné znalosti nadobudnuté počas štúdia aj naďalej uplatňujem v súčasnom zamestnaní.

Svoje rozhodnutie študovať na FF UKF neľutujem, ak by som si mala znova vybrať, rozhodla by som sa rovnako. Na študentské časy strávené v Nitre veľmi rada spomínam. KTR prajem do budúcnosti veľa pracovných aj súkromných úspechov a o to viac spokojných študentov :-)

Nemenila by som, aj keď pár vecí by som v danom štúdiu vypustila a skôr by som privítala iné. S odstupom času vidím, na aké široké spektrum pracovných pozícií má katedra v podstate pripravila, a to lepšie, než by ma na ne bola pripravila iná škola. Ďakujem.

Na studium spomínam rada, dalo mi veľmi dobrý základ.

S odstupom času by som nikdy nešla študovať PaT v kombinácii so slovenským jazykom. A zrušila by som písanie interpretácii na semináre SK literatúry, celoživotná zbytočná trauma 😞 (alebo aj hodiny SK literatúry úplne 😞) a namiesto toho sa učila čokoľvek použiteľnejšie v reálnom živote. Mgr stupeň je super, lebo je tam viac tlmočenia a aj AVP.

Určite by som ocenila viac hodín informatiky (je podľa mňa až vtipné, že si niektorí študenti nevedia ani len nastaviť číslovanie strán v záverečnej práci) a podľa mňa by sa zišlo aj viac praktických info o práci na živnosť, ako a kde si zháňať klientov, na čo si dávať pozor pri zmluvách a tak, už na Bc stupni.

Keby si mám znovu vybrať, na aký odbor a na akú školu sa prihlásiť, určite by som spravila rovnaký výber. Slovenčina ma síce potrápila a angličtiny by som prijala ešte o čosi viac, ale v konečnom dôsledku som veľmi šťastná, že som mohla študovať práve tu a toto. Možno trochu ľutujem všetky brigády, ktoré som mala popri škole, pretože som niekedy kvôli práci nemohla venovať dostatočnú pozornosť štúdiu a preto aj výsledky mohli byť lepšie. Ale mám skúsenosti, základy a na zdokonaľovanie sa mám celý život. Veľká vďaka KTR :)

Odporúčala by som zaradiť do štúdia viac predmetov, ktoré pripravujú absolventov na reálne preklady či tlmočenia. Konkrétne by som určite odporúčala viac vyučovať študentov o CAT tooloch - najmä Studio či memoQ. Práve tieto sa najviac využívajú pri reálnych prekladoch a veľmi málo sme im venovali počas štúdia. Na druhej strane určite by som upustila od nekonečných seminárov o všetkých literárnych obdobiach, ktoré ma síce bavili, no nikdy som vedomosti nadobudnuté na nich nevyužila v praxi.

Veľa mi dali najmä semináre audiovizuálneho prekladu, ktoré mi poskytli veľmi slušný základ do praxe, najmä čo sa týka špecifík dabingového prekladu a úpravy dabingových listín. Samozrejme, bolo by super, keby je týchto seminárov viac, aby sa dabingu aj titulkom dostalo v rámci semestra dosť pozornosti :D

AJ-FJ	6
AJ-NJ	8
AJ-RJ	8
AJ-SJ	20
FJ-SJ	1
RJ-SJ	1

